Intercultural aspects in and around Turkic literatures

Nicosia, Kastelliotissa (Paphos Gate)

October 11th and 12th, 2003

10.00 Welcome addresses

10.30 Introducing interculturalism
Stéphane Yerasimos, Paris: Le cosmopolitisme ottoman: transition vers le nationalisme ou dépassement de l’état-nation? [Ottoman cosmopolitanism: transition towards nationalism or overcoming of the nation-state?]
Niyazi Kızılyürek, Nicosia: Challenges of multicultural citizenship in Cyprus
Harry G. Tzimitras, Istanbul/Athens: The emerging framework of Greek-Turkish relations: traditional clichés and new perceptions

12.30 Stereotypes and the image of the “Other”: The Ottoman experience
Vera Costantini, Venice/Paris: Defining the Enemy in the Ottoman sources: the many ways to say “Venetian” in times of war
Matthias Kappler, Nicosia: The beloved and his otherness: reflections on stereotypes in Ottoman love poetry
Eftihios Gavriel, Nicosia: The understanding of the “Other” as it unfolds in an 18th century Karamanlidika manuscript

16.00 Stereotypes and the image of the “Other”: The Cyprus paradigm
Michalis Pieris, Nicosia: The image of the Turk in Greek Cypriot literature
Néze Yapıyın, Nicosia: The “Other” in Turkish Cypriot literature
Bekir Azgın, Famagusta: The interest in the “other side’s” literature
Mustafa Gökçeköprü/Ahmet Pehlivan, Nicosia: The Greek language in Turkish Cypriot literature
Niki Marangou, Nicosia: Havva and Ayşe

19.00 Stereotypes and the image of the “Other”: Reflections between Turkish and European literatures
Joanna Montgomery Byles, Nicosia/London: Venetian Cyprus, the Ottomans and the “Turban’d Turk” in Shakespeare’s Moor of Venice
Oğuz Karakartal, Nicosia/Istanbul: The image of Italy in Turkish literature
Iraklis Millas, Athens/Rhodes: The image of the Greek minority of Istanbul in Turkish literature – the past and recent tendencies
Sunday, October 12th

10.00 Cross-cultural literary exchange and cosmopolitanism: Literatures and cultures in dialogue
Pinelopi Stathi, Athens: The language boundaries and the book translations in the 18th century
Stephan Guth, Bern: The global dimensions of late Ottoman (Tanzimat) literature
Börte Sagaster, Istanbul: Detectives alaturca: Turkish detective novels after 1990
Mark Kirchner, Frankfurt/Giessen: Cosmopolitanism and nostalgia: remarks on Yıhan Berk

12.30 Cross-cultural literary exchange and cosmopolitanism: Empires between past and present
Vitalii Zaikovskiy, Nicosia/Salonica: Cultural interaction in the epic tales of “Köroğlu/Gorogly”: archetypes and transformations, diffusion and interference
Fatima Eloeva, St.Petersburg: Turcophone protagonists in Russian literature
Giampiero Bellingeri, Venice: Statues de chair entre classicisme grec et turcité soviétique [Statues of flesh between Greek Classicism and Soviet Turkicism]
Hendrik Boeschoten, Mainz: Turkish avantgarde: forgotten greatness

Organised by the Department of Turkish Studies, University of Cyprus
Supported by the Ministry of Education and Culture-Cultural Services and the A.G.Leventis Foundation
Organisation and information: Matthias Kappler, mkappler@ucy.ac.cy